

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΤΕΤΑΡΤΗ 26 ΙΟΥΝΙΟΥ 2002
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ
ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ**

- Α. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο:**

Hugo, on ne l'imagine qu'en vieillard barbu, habillé d'un costume noir. On sait moins qu'il fut aussi un gamin, un petit prodige d'ailleurs. À 13 ans, il se lance dans ses premiers écrits, des tragédies, et un opéra. À 17 ans, il fonde avec ses deux frères une revue où il publie ses premiers textes à caractère politique.

Le jeune homme est déjà un poète reconnu. En 1848, Hugo s'engage en politique, aux côtés des démocrates. Élu à l'Assemblée de Paris, puis à l'Assemblée nationale, il peut réclamer le suffrage universel, qui permettra à "l'être courbé sous le poids des injustices sociales" de se remettre debout. Il défend la liberté de la presse, la paix, l'école primaire laïque, gratuite et obligatoire. Il veut voir abolir le bagne et la peine de mort, vengeance qu'il juge "monstrueuse" de la part de la société.

En 1849, il préside le Congrès international de la paix, à Paris. L'occasion de prononcer un discours sur l'Europe d'une modernité étonnante : "Un jour viendra où vous France, vous Russie, vous Italie, vous Angleterre, vous toutes, nations du continent, sans perdre vos qualités distinctes et votre glorieuse individualité, vous construirez une unité supérieure, et vous constituerez la fraternité européenne".

Un siècle en avance, le poète décrit tous les arguments qui présideront à la construction de l'Union européenne.

Nathalie Crom
PHOSPHORE, Mars 2002

Δίνονται:

le suffrage universel = καθολική ψηφοφορία

le bagne = τα κάτεργα

(25 points)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα Γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.a) Qu'est-ce que Hugo a créé à l'âge de l'adolescence ?

b) Quels sont les arguments exposés par Hugo à l'Assemblée nationale ?

c) Pourquoi le discours du poète sur l'Europe en 1849 se caractérise-t-il d'une modernité étonnante ?

(15 points)

B2.a) *"Il défend la liberté... obligatoire"*

Reformulez cette phrase en la commençant par :
La liberté ...

b) *"Élu à l'Assemblée... universel"*

Quelle serait la forme de cette phrase si le rédacteur, tout en conservant le même sens, voulait la commencer par : Grâce à ...

c) *"... sans perdre ... individualité"*

Comment cette phrase aurait été formulée si le rédacteur, tout en conservant le même sens, avait voulu utiliser : sans que ...

(15 points)

- Γ. Να γράψετε κείμενο 180 - 200 λέξεων σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Selon un récent sondage de l'Institut Eurobaromètre, les jeunes de 15-25 ans des quinze pays de l'Union considèrent que l'euro est bien la plus grande réalisation de l'Europe.

Partagez-vous ce point de vue ?

Développez des arguments pour justifier votre opinion.

Votre texte sera publié dans la revue de l'Institut Eurobaromètre.

Ne pas signer le texte.

(45 points)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο - ερωτήσεις στα γαλλικά - θέμα «έκθεσης» στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Το όνομα του αρθρογράφου και ο τίτλος του περιοδικού να μη μεταφραστούν.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
7. Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
8. Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
9. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ